

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

имени М. В. Ломоносова

Филологический факультет

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

Лексическая вариативность в русском жестовом языке: исследование с
опорой на базу вариативности русского жестового языка на примере
терминов родства

Курсовая работа

Студентки II курса 237 учебной группы

Кормильчиной Дарья Михайловны

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор

Андрей Александрович Кибрик

Научный консультант:

PhD в области лингвистики, профессор

Вадим Игоревич Киммельман

Содержание

1. Введение	3
2. Обзор литературы по теме работы	5
3. Метод проведения исследования	7
4. Описание рассмотренных понятий	11
4.1 Внук.....	11
4.2 Внучка	15
4.3 Бабушка.....	20
4.4 Дедушка	22
5. Обсуждение результатов.....	26
6. Список литературы.....	28
7. Интернет-источники	29
8. Приложение	30
8.1 Внук.....	30
8.2 Внучка	36
8.3 Бабушка.....	42
8.4 Дедушка	46

1. Введение

Настоящая работа посвящена исследованию лексической вариативности в русском жестовом языке (далее – РЖЯ) на примере жестов, обозначающих термины родства. Исследования лексической вариативности на материале РЖЯ проводились ранее на примерах названий цветов, терминов родства и школьных предметов [Буркова С.И., Варинова О.А., 2012], [Kimmelman, Komarova, Luchkova, Vinogradova, Alekseeva, 2021], [Виноградова Е. В., 2022], [Зуева А. Н., 2023].

Целью данного исследования является выявление отдельных лексем и фонологических вариантов одной лексемы для каждого рассмотренного понятия. Систематизированные представления о лексемах и их фонологических вариантах полезны для лексикографического описания жестовых языков, например, представление о том, какой фонологический вариант внутри лексемы наиболее частотен, помогает определиться с вариантом, который помещается в словарную статью для данного понятия. Помимо этого, определение того, относятся ли различные варианты к одной лексеме, может быть важно для исследований в области психолингвистики, так как лексическая и фонологическая вариативности могут восприниматься по-разному.

Материалом для исследования послужили короткие видео из корпуса под названием «База данных лексической вариативности РЖЯ» ([Лаборатория лингвистики РЖЯ \(garagemca.org\)](http://garagemca.org)), собранного в 2020 году представителями Музея современного искусства «Гараж» при участии лингвистов – исследователей русского жестового языка. Сбор данных проходил путем онлайн-анкетирования, что позволило глухим из разных городов принять участие в проекте. Респондентам предлагалось показать на видео известные им жесты для 90 понятий из следующих семантических полей: термины родства, обозначения цветов, лексика, связанная со школой, числительные, жест «музей». Слова-стимулы были представлены на письменном русском,

изолированно от контекста, чтобы минимизировать время, необходимое для заполнения анкеты.

Полученная база данных лексической вариативности насчитывает 279 участников от 11 до 63 лет, однако большинство попадает в группу от 15 до 35 лет. Значительное число опрошенных из Москвы (77), также немало участников из Санкт-Петербурга, Рязани и Новосибирска; большое число городов представлено одним-двумя респондентами. Большинство респондентов (196) – женщины, поэтому социолингвистические исследования на материале этой базы пока не представляются возможными: участники анкетирования не являются репрезентативной выборкой носителей РЖЯ в России, так как она не сбалансирована с точки зрения гендера, возраста и регионов. Однако достаточный разброс по возрасту, полу, школе обучения и городу проживания делает значительной степень вариативность использованных респондентами жестов, поэтому исследования вариативности на материале данной базы можно считать значимыми.

2. Обзор литературы по теме работы

Серьезные исследования жестовых языков стали проводиться сравнительно недавно: одним из первых исследователей Американского жестового языка (ASL) стал Уильям Стоуки, опубликовавший в 1960 году монографию «Sign language structure» [Stokoe, 1960]. В ней он предложил термин «cherology» («хиремика») как аналог фонологии для жестовых языков и впервые описал структуру жеста с помощью «хирем» (в нынешней терминологии – фонологических компонентов), являющихся аналогами фонем – минимальными смыслоразличительными единицами для жестовых языков. В качестве основных компонентов жеста Стоуки предложил конфигурацию (форма кисти руки), локализацию (место исполнения жеста) и движение. Позднее к основным компонентам жеста была добавлена ориентация ладони, косвенно описанная Стоуки и закрепленная в этом статусе в других работах. Фонологическое значение указанных параметров доказывает наличие минимальных пар, различающихся только одним параметром: конфигурацией (например, жесты «родной» и «строить»), ориентацией (например, жесты «если» и «весы»), локализацией (например, «девочка» и «мальчик») или движением (например, «Москва» и «бабушка»).

В настоящее время существует большое количество исследований вариативности различных жестовых языков с точки зрения социолингвистики и лексикографии: например, исследования на материале американского [Lucas and Valli, 2001], британского [Stamp et al., 2015], китайского [Chen and Gong, 2020], нидерландского [Schermer, 2004] и других жестовых языков.

Проводятся исследования и по вариативности РЖЯ. Так, на первой лингвистической конференции, посвященной РЖЯ, была представлена статья [Буркова С.И., Варинова О.А., 2012], в которой демонстрировались некоторые различия между использованием РЖЯ в Новосибирске и в Москве. Также в работе было отмечено несколько специфических факторов, влияющих на эту вариативность: принятая в том или ином регионе политика школьного

образования глухих, методологическая позиция сурдопедагогов, школа обучения, наличие глухих и слабослышащих родственников, использующих жестовый язык, возраст и условия начала усвоения жестового языка.

В работе [Kimmelman et al., 2021] производится исследование лексической вариативности в РЖЯ на примере обозначений цветов и терминов родства. Материалом для работы послужила та же база лексической вариативности музея «Гараж», на которую опирается и настоящая работа. В вышеупомянутой статье было предложено представление связей между вариантами с помощью теории графов [Wilson, 1991], так как это позволяет наглядно отразить сходства и различия между вариантами, а также сформулировать правила различения фонологических и лексических вариантов, исходя из их взаимного расположения на полученном графе.

3. Метод проведения исследования

Для исследования были взяты видео из уже упомянутой базы лексической вариативности РЖЯ для понятий «бабушка», «дедушка», «внук» и «внучка». Данные понятия принадлежат единому семантическому полю «термины родства». Визуальное представление всех компонентов вариантов для каждого понятия находится в приложении к работе.

Все видеозаписи были аннотированы вручную: для каждого жеста указывались основные фонологические характеристики (конфигурация, локализация, ориентация и движение). Каждому варианту, который находится в базе для определённого понятия, был присвоен номер. Среди предложенных носителями вариантов встретились как простые жесты, так и жесты-компаунды, состоящие из двух и более частей.

Общепринятый принцип различения лексических и фонологических вариантов таков: жесты являются фонологическими вариантами одной лексемы, если они отличаются не более, чем одним фонологическим параметром (т.е. конфигурацией, локализацией, ориентацией или движением), в противном случае они являются разными лексемами [Kimmelman et al., 2021]. Отсутствие/наличие повторения в данной работе рассматривается как изменение компонента «движение», пример минимальной пары – жесты «обмануть» и «фальшивый» [Буркова, Киммельман, 2019, с. 136]. Другие параметры жеста: одноручность/двуручность и наличие разделения на активную и пассивную руки – не являются фонологическими, так как предполагается, что сокращение двуручного жеста до одноручного является элементарным способом упрощения в РЖЯ. Четыре основных фонологических параметра используются в настоящем исследовании для описания вариантов и различения их между собой.

Однако, такой подход приводит к ряду противоречий, побороть которые призвано использование предложенного метода графов. Вершины такого графа обозначают варианты жестов для данного понятия, а ребра не

ориентированы и обозначают «фонологическое отношение» между ними, то есть соединенные ребром вершины являются вариантами, различающимися только одним фонологическим параметром.

Варианты для каждого понятия были сгруппированы по тому или иному признаку, а для однокомпонентных жестов имеющиеся фонологические отличия были представлены графически с помощью теории графов, как предложено в работе [Kimmelman et al., 2021]. Также в этой статье рассматривается несколько «проблемных» (с точки зрения общепринятого принципа) конфигураций вершин на графе (сценариев): сценарий цепочки (The Chain Scenario), цикла (The Cycle Scenario), накладывающихся циклов (The Overlapping Cycles Scenario), общей вершины (The Shared Vertex Scenario) и связанных компонентов (The Connected Component Scenario) и излагаются правила причисления вариантов к одной лексеме в зависимости от сценария и предлагается допущение, что некоторые варианты могут относиться к двум лексемам одновременно.

В приведенных ниже графах вершина с номером посередине означает номер конкретного варианта, встретившегося в базе данных, ребро графа означает, что между соединенными им вершинами только одно различие. Каждое ребро подписано буквой, кодирующей различительный параметр:

к	конфигурация
о	ориентация
д	движение
л	локализация

Маусинг не выделялся как отдельный параметр, так как в одних и тех же жестах он может как присутствовать, так и отсутствовать. Однако, он играл важную роль в случаях, когда респондент обозначал понятие через другое, родственное. Например, для понятия «внук» использовал жест «сын», сопровождающийся маусингом «внук».

Варианты, принадлежащие к одному графу, объединяются в группу жестов. Кроме графического представления для каждого понятия приводится распределение вариантов по группам и описание полученных групп. Жесты, попавшие в одну группу, в большинстве случаев, представляются фонологическими вариантами одной лексемы, также учитываются правила для проблемных сценариев, предложенные в работе [Kimmelman et al., 2021]. Для наглядного описания методологии приведём пример из данной работы: сценарий цикла (The Cycle Scenario) для понятия «отец» в русском жестовом языке» (рис. 1, рис. 2).

Рисунок 1 – 6 вариантов для понятия «отец» (в вариантах 1, 3, 5 рука движется от лба к подбородку, в вариантах 2, 4, 6 – от подбородка ко лбу)

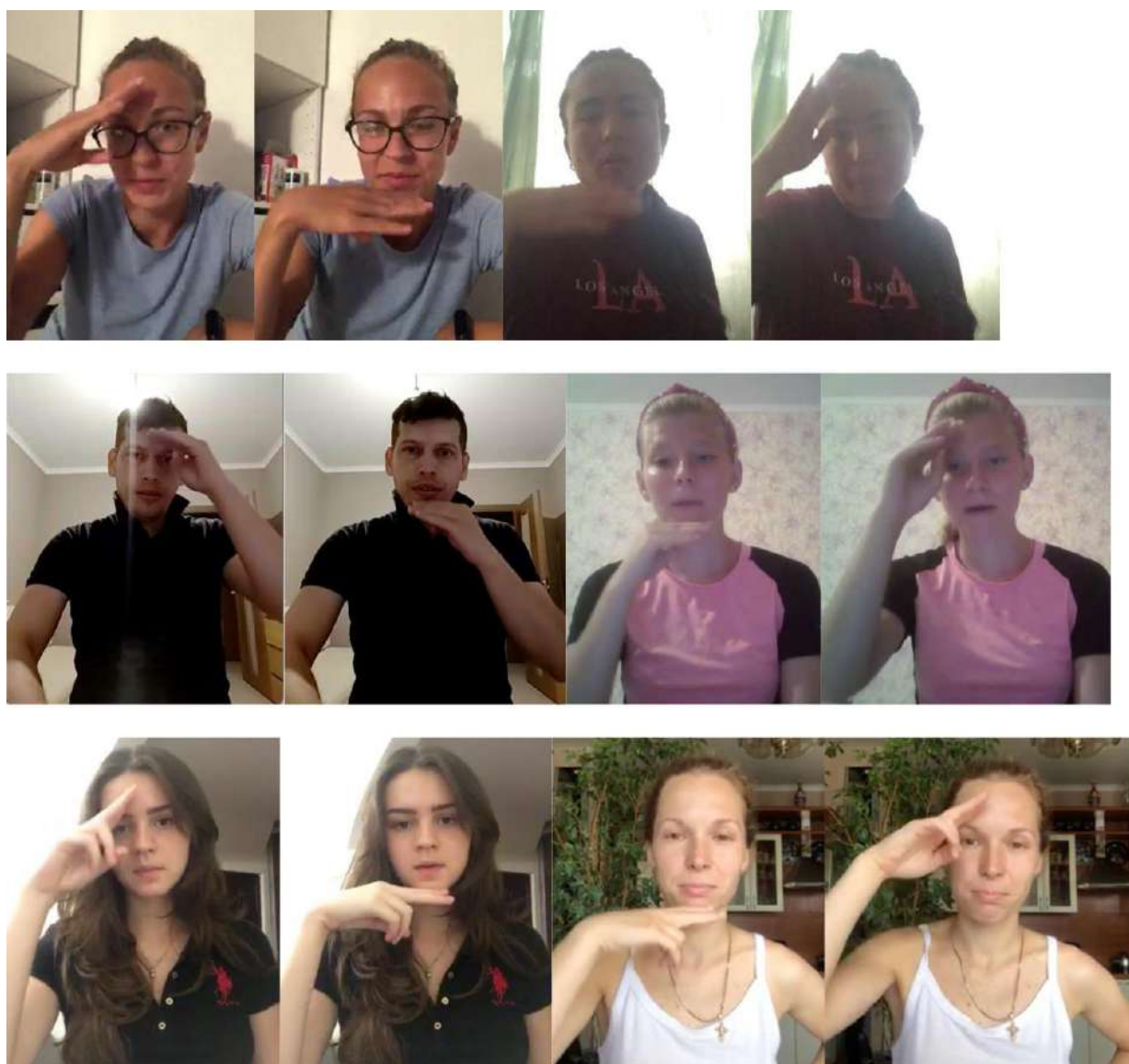
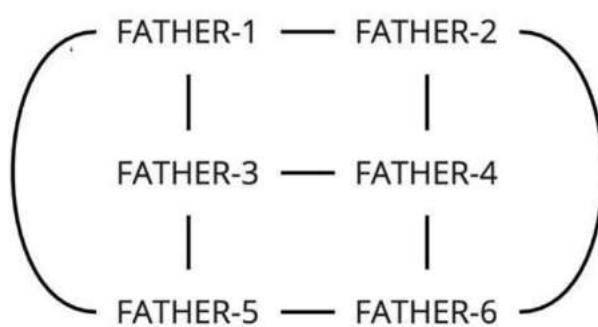


Рисунок 2 – графическое представление жестов для понятия «отец»



4. Описание рассмотренных понятий

4.1 Внук

Для понятия «внук» исследуемая база насчитывает 166 видео, среди которых встретилось 8 однокомпонентных жестов и 24 жеста-компаунда, 5 из которых трёхчастные.

Сначала обратимся к однокомпонентным жестам. Все они являются отдельными и не образуют групп. Наиболее часто используемый вариант – 1 – является одноручным, большой палец касается груди, затем переносится ниже и касается снова, одновременно с этим рука приобретает конфигурацию Ч. Данный жест используется для понятия «дочь», поэтому при указании его в качестве варианта для понятия «внук» респонденты используют маусинг. Заметим, что один раз встречается жест, который также может использоваться для понятия «дочь»: он одноручный, ладонь в конфигурации К скользит по щеке, продолжает перемещаться вниз и складывается в конфигурацию Ч (жест 15). Однако мы не можем объединить жесты 1 и 15 в группу, так как они различаются по двум фонологическим параметрам: локализацией и движением. Ещё один вариант с конфигурацией Ч – 6: кисть имеет данную конфигурацию, рука делает круговые движения на себя у подбородка.

Также маусингом обязательно сопровождается жест 4 (одноручный; ладонь в конфигурации " о " скользит по груди вниз и вперёд), так как он является общепринятым для обозначения понятия «сын». Также этот жест 32 раза встретился в составе компаундов (что составляет больше половины показанных компаундов). Такую же конфигурацию имеет жест 17: он является одноручным, рука в конфигурации О касается щеки и затем два раза груди: сначала выше, потом ниже. Однако по общим правилам они также не объединяются в одну группу ввиду различий в локализации и движении.

Вариантом дактилического представления является жест 14: кисть в нейтральном положении сначала принимает конфигурацию Н, а затем К.

Также среди однокомпонентных жестов встретилось два двуручных: более распространённый – жест 10 (встретился 3 раза): кисти в конфигурации 5 смотрят вниз, круговое повторяющееся движение от себя на уровне груди, и жест 18: пальцы обеих рук в конфигурации «2» скрещены перед грудью. Примечательно, что последний жест может также использоваться для обозначения слова «крещёный»; связь между этими понятиями не вполне ясна.

Таким образом, однокомпонентные жесты для понятия «внук» нельзя объединить в группы. Наиболее частотным среди них оказался жест 1 (в скобках после номера жеста указано количество его вхождений в базу данных для рассматриваемого понятия).

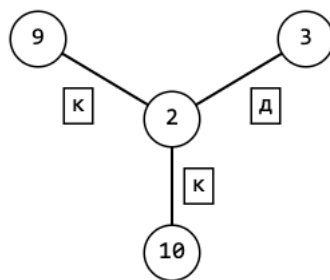
Таблица 1 – классификация однокомпонентных жестов для понятия «внук»

Отдельные жесты	1 (5), 4 (2), 6 (1), 10 (3), 14(2), 17 (1), 18 (1), 15 (1)
-----------------	---

Теперь обратимся к двухкомпонентным жестам. Примечательно, что только три из однокомпонентных жестов (1, 4, 10) встречаются в составе компаундов, помимо них есть 11 компонентов компаундов. Порядок жестов внутри двусоставного компаунда не будет влиять на наше разбиение по группам, так как в случае равнозначных частей (без иерархической структуры) порядок следования не может повлиять на интерпретацию [Киммельман, 2022] (среди встретившихся вариантов для понятия «внук» это компаунды 2+7 и 7+2). Отметим, что при графическом представлении становится очевидно, что компоненты 2, 3, 9, 10 являются фонологическими вариантами (рис. 3). Все они имеют нейтральную локализацию, жесты 2 и 3 имеют конфигурацию «1» и отличаются движением (в 2 – круговое повторяющееся от себя, в 3 – то же самое, но без повторений), 2 и 9 отличаются конфигурацией (в жесте 9 конфигурация «2»), 2 и 10 также отличаются только конфигурацией (в жесте 10 конфигурация «5»). Таким образом, мы можем объединить в группы компаунды, имеющие вариативность в этих компонентах и одинаковую вторую

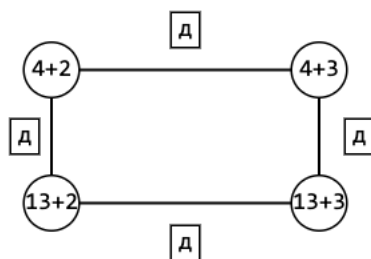
часть. То же самое касается и жестов 4 и 13 (13 встречается только в составе компаундов). Характеристики жеста 4 были подробно описаны выше, жест 13 отличается от него только движением: в 4 рука скользит вниз по груди, а в 13 касается её последовательно 2 раза: сначала выше, потом ниже.

Рисунок 3 – графическое представление связи между компонентами 2, 3, 9, 10



Возникает проблема для жестов 4+2, 4+3, 13+2, 13+3, так как 4+2 отличается одним фонологическим параметром в одной части от жестов 4+3 и 13+2, 4+3 – от жестов 4+2 и 13+3, 13+3 – от жестов 13+2 и 4+3, 13+2 – от жестов 4+2 и 13+3, а пары жестов 4+2 и 13+3, 4+3 и 13+2 отличаются одним фонологическим параметром в каждой из частей. Однако, если мы обратимся к теории графов, то поймём, что данная проблема аналогична сценарию цикла (The Cycle Scenario) для графического представления однокомпонентных жестов (см. рис. 4, ребро графа означает, что соединённые вершины отличаются одним фонологическим параметром в одном из компонентов, а вторые компоненты идентичны). Из этого следует, что данные варианты являются фонологическими вариантами одной лексемы.

Рисунок 4 – графическое представление для жестов 4+2, 4+3, 13+3, 13+2



Остальные компоненты компаундов никак не связаны между собой:

5 – одноручный; форма кисти В, круговое движение по щеке

7 – одноручный; кисть в конфигурации В касается лба (используется для обозначения понятия «мужчина»)

8 – одноручный; ладонь движется перед грудью вниз (используется для обозначения понятий «младший, маленький»)

11 – одноручный; кисть в конфигурации А движется, не отрываясь от щеки, по кругу (используется для обозначения понятия «бабушка»)

12 – одноручный; рука, опускаясь вниз от подбородка, показывает бородку (используется для обозначения понятия «дедушка»)

16 – одноручный; рука в конфигурации Э плавно опускается вниз сбоку от тела (используется для обозначения понятия «человек»)

19 – одноручный; рука в конфигурации Ы слегка движется вверх-вниз сбоку от тела (используется для обозначения понятия «ребёнок»)

Таким образом, получаем следующее деление на группы:

Таблица 2 – классификация двухкомпонентных жестов для понятия «внук»

Группа 1	4+2 (21), 4+3 (3), 13+2 (1), 13+3 (1)
Группа 2	10+7 (1), 2+7 (1), 7+9 (1), 7+2(4)
Отдельные жесты	1+2 (3), 1+7 (1), 4+8 (1), 4+дактиль (1), 5+4 (1), 7+8 (6), 7+дактиль (2), дактиль+4 (1), 12+4 (1), дактиль+8 (1), 11+4 (1)

Наиболее частотным из двухчастных компаундов оказался жест 4+2, который буквально обозначает «сын через поколение».

Далее рассмотрим трёхкомпонентные жесты. Всего их пять: 7+2+16, 7+1+2, 7+19+8, 7+4+2, 4+19+8. В четырёх из них первым элементом является жест 7 («мужчина»). Близки по своей структуре жесты 7+19+8 и 4+19+8, так как они различаются только первым элементом, однако, жесты 7 и 4 являются разными лексемами, что не позволяет выделить фонологические варианты среди трёхчастных компаундов.

Таблица 3 – классификация трёхкомпонентных жестов для понятия «внук»

Отдельные жесты	7+2+16 (1), 7+1+2 (1), 7+19+8 (1), 7+4+2, 4+19+8
-----------------	---

Дактилическое представление для понятия «внук» (без учёта дактиля как компонента компаунда) встретилось в базе вариативности 127 раз, что вкупе с большим лексическим разнообразием и незначительным фонологическим говорит о том, что общепринятый жест в РЖЯ для понятия «внук» ещё не сформировался.

4.2 Внучка

Среди 165 записей базы данных лексической вариативности для понятия «внучка» насчитывается 5 однокомпонентных, 27 – двухкомпонентных, и 7 состоят из трёх частей.

Первыми рассмотрим однокомпонентные жесты, среди них мы можем выделить одну группу из двух жестов и три отдельных жеста. В одну группу войдут жесты 1 и 4; оба являются одноручными, в жесте 1 большой палец касается груди, затем переносится ниже и касается снова, одновременно с этим рука приобретает конфигурацию Ч, а жест 4 отличается только

движением: он выполняется без первого касания – различие фонологическое. Стоит отметить, что оба этих жеста также используются для понятий «дочь» и «внук», как было показано выше, поэтому при использовании для понятия «внучка» обязательно сопровождаются маусингом. Эти жесты являются самыми распространёнными среди однокомпонентных для данного понятия. Остальные жесты: 8 (одноручный, кисть в конфигурации Ч делает круговые движения на себя у подбородка), 9 (одноручный, кисть в конфигурации В касается подбородка) и 14 (двуручный, ладони в конфигурации «5» смотрят вниз, круговое повторяющееся движение от себя на уровне груди) – очевидно, являются разными лексемами. Жест 9 также является общепринятым для понятия «женщина» и часто встречается в нашей базе для понятия «внучка» в качестве компонента компаундов.

Примечательно, что жест 8 используется для понятия «внук» и «внучка» одной и той же информанткой и больше в базе не встречается; возможно, это вариант, характерный для школы, в которой она обучалась, так как больше эта школа в нашей выборке респондентов не представлена, а Великий Новгород – город информантки – представлен всего двумя респондентами. К сожалению, без дополнительных данных выводов об этом жесте сделать нельзя.

Таблица 4 – классификация однокомпонентных жестов для понятия «внучка»

Группа 1	1 (7), 4 (3)
Отдельные жесты	8 (1), 9 (1), 14 (1)

Далее опишем двухчастные компаунды. Всего в них задействовано 17 компонентов, два из которых (1, 4) могут употребляться самостоятельно и были описаны выше. Как и при анализе понятия «внук» попробуем выделить «фонологические» группы среди компонентов жестов-компаундов.

В первую группу войдут жесты 2, 3, 10, 13, 14. Жест 2 является двуручным, руки смотрят друг на друга, форма кисти 1, круговое повторяющееся движение от себя. Жест 3 отличается от жеста 2 только движением (отсутствует повтор; также жест 3 является одноручным, а ещё существует одноручный вариант исполнения жеста 2, но, как было сказано ранее, параметр одноручности/двуручности для симметричных жестов не рассматривается в данной работе как различительный для вариантов). Жесты 13 и 14 отличаются от жеста 2 только конфигурацией (в жесте 13 пальцы скрещены между собой в конфигурации 2, в жесте 14 кисти имеют конфигурацию «5» и ориентированы вниз). Жест 10 отличается от жеста 14 движением (ладони движутся не прямо от себя, а по диагонали). Графическое представление данной группы изображено на рисунке 5.

Во вторую группу мы можем выделить 3 варианта жеста «дочь»: 1, 4, 19. Жест 1 является одноручным и представляет собой следующее: большой палец касается груди, затем переносится ниже и касается снова, одновременно с этим рука приобретает конфигурацию Ч. Жесты 4 и 19 отличаются от него движением: в жесте 4 отсутствует первое касание большим пальцем, но происходит движение кисти сверху вниз, а в жесте 19 отсутствует и предварительное перемещение. Также заметим, что жест 12 (одноручный; рука приобретает конфигурацию Ч у щеки), несмотря на внешнюю схожесть, не входит в эту группу, так как отличается и движением, и локализацией. Граф для данной группы представлен на рисунке 6.

Заметим, что жесты 1+2, 1+3, 4+2, 4+3 и 19+2 представляют собой тот же циклический сценарий, который был описан для четырёх жестов понятия «внук». Графическое изображение данного сценария представлено на рисунке 7, и, как уже было сказано ранее, все четыре жеста будут являться фонологическими вариантами одной лексемы.

С учётом полученных групп можем разбить двухкомпонентные жесты для понятия «внучка» на следующие группы:

Таблица 5 – классификация двухкомпонентных жестов для понятия «внучка»

Группа 1	1+2 (15), 1+3 (4), 4+2 (5), 4+3 (1), 19+2 (1)
Группа 2	9+2 (4), 9+3 (1), 9+10 (1), 10+9 (1), 9+13 (2), 9+14 (2)
Отдельные жесты	1+9 (1), 1+дактиль (1), 16+12 (1), 18+1 (1), 19+11 (1), 19+2 (1), 4+1 (1), 9+дактиль (6), 7+1 (1), 9+11 (7), 9+12 (1), 1+4 (1), 16+9 (1), 5+6 (1), 9+1 (1), дактиль+11 (1)

Частое употребление компонента 9 в качестве первого элемента компаунда может объясняться тем, что жест 9 характеризуется конфигурацией В, которая является первой буквой в слове «внучка»; ещё одно возможное объяснение – обозначени через более общее понятие «девочка, женщина».

Наиболее частотным компаундом является жест 1+2, что буквально означает «дочь через поколение», аналогично наиболее частотному компаунду для жеста «внук». Между оставшимися компонентами провести фонологическую связь нельзя:

5 – одноручный, ладонь в конфигурации " о " скользит по груди вниз и вперёд (используется для обозначения понятия «сын»)

6 – одноручный, рука в конфигурации 1 располагается на плече и "указывает" за него

7 – одноручный, форма руки В, круговое движение по щеке

9 – одноручный, кисть в конфигурации В касается подбородка (используется для обозначения понятия «женщина»)

11 – одноручный; ладонь движется перед грудью вниз (используется для обозначения понятий «младший, маленький»)

16 – одноручный, рука в комбинации К скользит вниз по щеке

18 – одноручный; рука в конфигурации ЫI слегка движется вверх-вниз сбоку от тела (используется для обозначения понятия «ребёнок»)

Теперь опишем трёхчастные компаунды. Их насчитывается 7: 10+дактиль+11, 4+8+11, 5+9+18, 9+16+4, 9+2+17, 9+2+К+А, 9+4+2. Лексическое разнообразие компонентов не позволяет выделить среди них группы.

Таблица 6 – классификация трёхкомпонентных жестов для понятия «внучка»

Отдельные жесты	10+дактиль+11 (1), 4+8+11 (1), 5+9+18 (1), 9+16+4 (1), 9+2+17 (1), 9+2+К+А (1), 9+4+2 (1)
-----------------	---

Для понятия «внучка» дактилическое представление используется 125 раз без учёта дактиля как компонента компаунда. Понятие «внучка», как и понятие «внук» демонстрирует большое лексическое разнообразие и отсутствие тенденции к определённому жесту-лексеме.

Рисунок 5 – графическое представление связи между компонентами 2, 3, 10, 13, 14

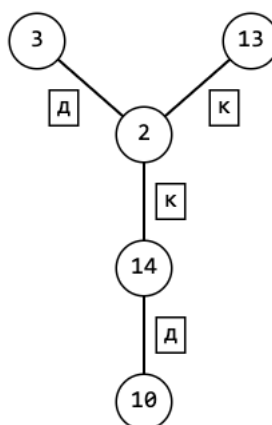


Рисунок 6 – графическое представление связи между компонентами 1, 4, 19

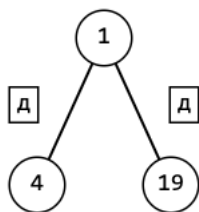
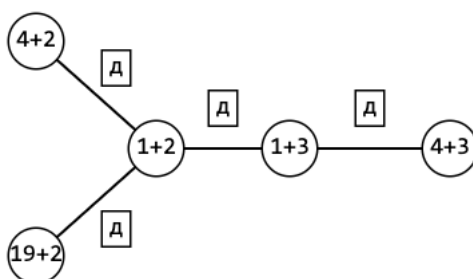


Рисунок 7 – графическое представление для жестов 1+2, 1+3, 4+2, 4+3, 19+2



4.3 Бабушка

Следующее рассматриваемое нами понятие – «бабушка». Для него в базе данных лексической вариативности насчитывается 166 записей, которые демонстрируют 12 вариантов жестов для этого понятия. Все жесты являются однокомпонентными, в отличие от понятий «внук» и «внучка», где мы наблюдали изобилие компаундов.

Среди данных жестов мы можем выделить 2 лексемы: в первую группу входит 11 жестов, жест 7 является отдельным.

В выделенной группе мы можем наблюдать сценарий накладывающихся циклов (The Overlapping Cycles Scenario). Жесты 1, 2, 5, 6, 9, 11 характеризуются конфигурацией кисти А, которая при этом располагается на уровне щеки близко к лицу или соприкасаясь с ним и ориентирована к щеке. Все жесты из подгруппы 1, 2, 5, 6, 9 попарно отличаются друг от друга только движением: в жесте 1 это круговые движения вокруг щеки, в жесте 2 – полуоборот кистью из бока в бок несколько раз, в жесте 5 – движения сверху

вниз несколько раз, в жесте 6 – полуоборот кистью из бока в бок один раз, в жесте 9 – несколько постукиваний по щеке. Жест 11 фонологически связан только с жестом 2 (отличается от него ориентацией, кисть расположена не вертикально, а немного под углом), но, так как он не связан ни с какими другими жестами для данного понятия, нет основания не причислять его к той же лексеме, которую образуют жесты 1, 2, 5, 6, 9, 11. Жесты 8 и 10 имеют одинаковую конфигурацию «крючок» и ту же локализацию и ориентацию, что и жесты 1, 2, 5, 6, 9, между собой они отличаются только движением: полуоборот кистью из бока в бок несколько раз для жеста 8 (совпадает с движением в жесте 2) и круговые движения вокруг щеки для жеста 10 (как в жесте 1). Таким образом, жесты 1, 2, 8, 10 образуют цикл. Жесты 3, 4 и 12 имеют конфигурацию Б, между собой они также отличаются только движением: жест 3 характеризуется несколькими постукиваниями по щеке (как жест 9), жест 4 – движением сверху вниз несколько раз (как жест 5), жест 12 – круговыми движениями вокруг щеки (как жест 1). Следовательно, жесты 3, 4 и 12 образуют цикл, который в свою очередь связан с двумя предыдущими. Ввиду тесной связи между всеми вершинами графа мы причисляем 11 данных вариантов к одной лексеме. Отдельный вариант – жест 7, представляющий собой «почёсывание» (одноручный, ладонь находится на уровне щеки, направлена к лицу, движение – собирание пальцев друг к другу несколько раз).

Примечательно, что в существующих словарях РЖЯ приводятся только жесты с конфигурацией руки А. Возможно, жесты с конфигурацией руки Б возникли под влиянием дактилического представления; также стоит отметить, что, в отличие от двух предыдущих рассмотренных нами жестов, дактилическое представление в чистом виде для данного понятия в базе данных практически не встречается – количество таких ответов равно 5. Это может быть связано с тем, что слово является частотным и при этом достаточно длинным (в частности, по сравнению со словами «внук» и «внучка»).

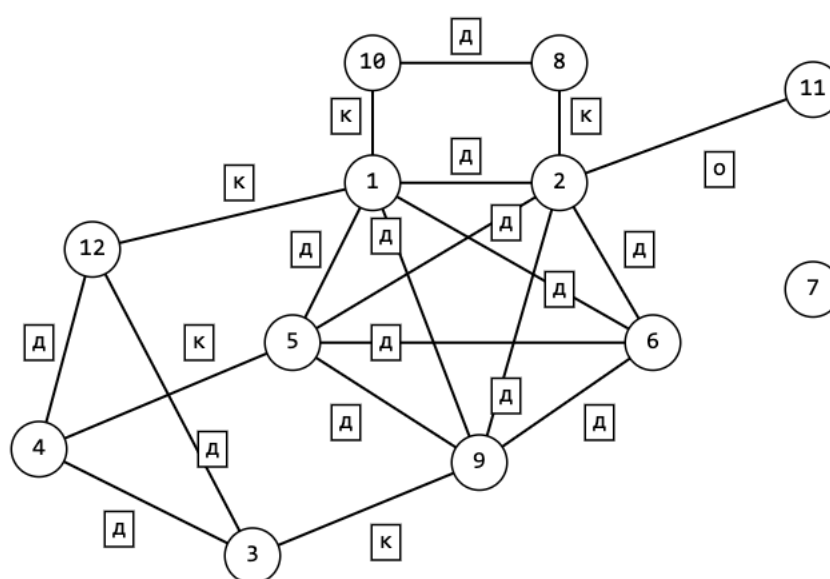
На основе данных рассматриваемой базы вариативности мы можем утверждать, что в словарях действительно представлен самый частотный

вариант (жест 1). Его частотность (130)кратно превосходит частотность других жестов для понятия «бабушка» в базе данных лексической вариативности РЖЯ.

Таблица 7 – классификация однокомпонентных жестов для понятия «бабушка»

Группа 1	1 (130), 2 (52), 3 (7), 4 (10), 5 (9), 6 (1), 8 (4), 9 (2), 10 (1), 11 (6), 12 (1)
Отдельные жесты	7 (7)

Рисунок 8 – графическое представление системы жестов для понятия «бабушка»



4.4 Дедушка

В базе данных лексической вариативности РЖЯ данное понятие представлено 21 вариантом, которые встретились среди 165 видео. Все жесты являются однокомпонентными, как и для понятия «бабушка», а также одноручными. Среди них мы можем выделить пять групп и два отдельных жеста.

В первую группу входят жесты 1, 3, 4 – эти жесты различаются только по параметру движения: все они являются одноручными, в каждом из них рука располагается под подбородком и тыльной стороной ладони касается его, в начальном положении пальцы сомкнуты. В жесте 1 пальцы несколько раз поднимаются и опускаются, в жесте 3 движения нет, а в жесте 4 движение – перебирание пальцами. Следовательно, в данной группе мы наблюдаем сценарий цикла.

Вторая группа объединяет жесты 7 и 14: в обоих из них ладонь находится рядом с подбородком перпендикулярно лицу, пальцы сведены, как при почёсывании; в жесте 7 кисть совершает несколько круговых движений вокруг подбородка, а в жесте 14 несколько раз касается лица, "идя" от одной щеки к другой по подбородку. Таким образом, данные жесты различаются только параметром движения.

В третью группу входит сразу восемь жестов: 5, 8, 9, 12, 13, 16, 19, 20. Жесты 9, 12 и 19 различаются только конфигурацией (в жесте 9 большой палец оттопырен, остальные сведены, в жесте 12 ладонь сжата в кулак и прижимается к подбородку четырьмя пальцами, в жесте 19 пальцы обхватывают подбородок), притом что локализация и движение для них одни: кисть располагается под подбородком, касаясь его или располагаясь достаточно близко, ориентирована к нему, движение – несколько покачиваний из стороны в сторону. Жест 12 связан в графе с жестом 5, они различаются только ориентацией кулака относительно подбородка (в жесте 5 кулак прижат к подбородку большим пальцем). С жестом 5, в свою очередь, связаны жесты 8, 13, 16, 20, имеющие ту же конфигурацию, ориентацию и локализацию, но различающиеся движением: в жесте 8 это несколько движений вверх-вниз, в жесте 13 – одно покачивание на себя, в жесте 20 несколько постукиваний по подбородку, а в жесте 16 движение отсутствует. Таким образом, мы наблюдаем сценарий связанных компонентов (The Connected Component Scenario) (рис. 9). Ввиду тесной связи внутри двух компонентов (оба представляют собой полные

графы) в данной работе было принято решение считать все восемь жестов третьей группы фонологическими вариантами одной лексемы.

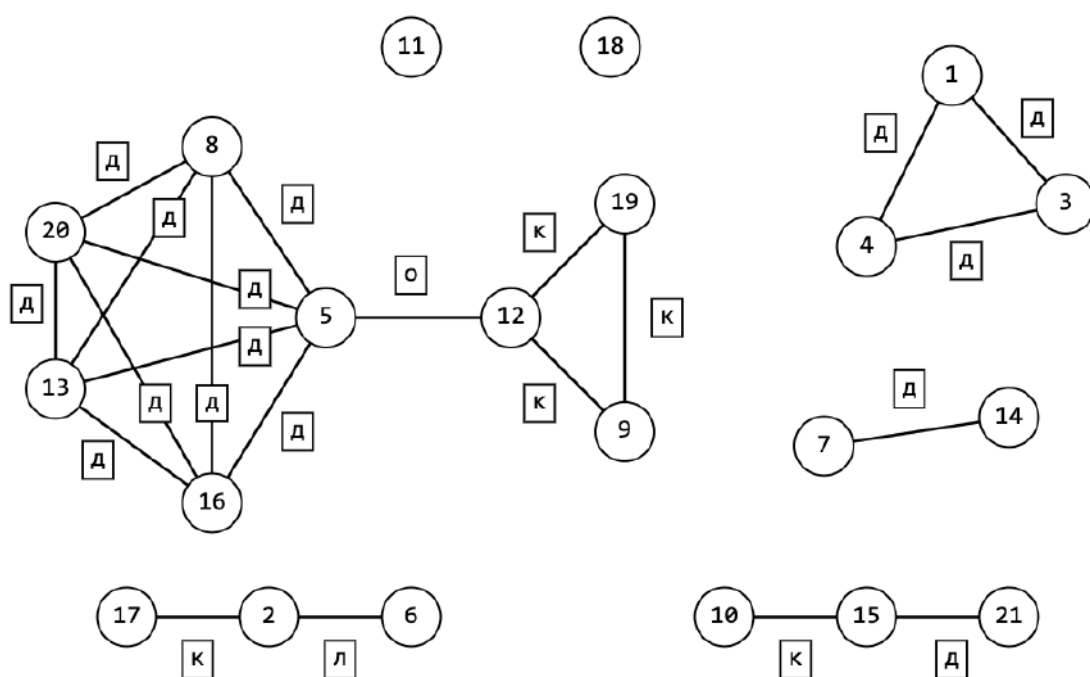
Четвёртая и пятая группы – жесты, объединённые по сценарию цепочки (The Chain Scenario). Четвёртая группа включает в себя жесты 17, 2 и 6; жесты 17 и 2 имеют общую локализацию и движение (кисть располагается под подбородком, движение – «почёсывание»), но отличаются конфигурацией (в жесте 2 в «почёсывании» задействованы все пальцы, а в жесте 17 – только большой и указательный). Жесты 2 и 6, в свою очередь, имеют одинаковую конфигурацию и движение, но разную локализацию (жест 6 выполняется на уровне подбородка перед собой). В пятую группу входят жесты 10, 15 и 21. Жесты 10 и 15 имеют одинаковую локализацию, ориентацию и движение (ладонь располагается напротив подбородка и ориентирована к нему, несколько раз пальцы сгибаются и разгибаются (всеми, кроме большого)), но различаются конфигурацией (в жесте 15 все пальцы сомкнуты, а в жесте 10 сомкнуты четыре, и отведён большой). Жесты 15 и 21 различаются движением (в жесте 21 добавляется движение руки вверх-вниз). Стоит отметить, что жест 11 не войдёт в данную группу, так как он отличается от её элементов и конфигурацией, и движением, несмотря на некоторые сходства.

Все жесты для данного понятия мотивированы изображением бороды (кроме, возможно, жеста 18, его связь с остальными вариантами не вполне ясна). Наиболее частотным вариантом (жест 1 – 106 употреблений) является словарным.

Таблица 9 – классификация однокомпонентных жестов для понятия «дедушка»

Группа 1	1 (106), 3 (4), 4 (26)
Группа 2	7 (1), 14 (2)
Группа 3	5 (22), 8 (2), 9 (1), 12 (2), 13 (1), 16 (3), 19 (1), 20 (1)
Группа 4	2 (52), 6 (20), 17 (3)
Группа 5	10 (1), 15 (1), 21 (1)
Отдельные жесты	11 (1), 18 (2)

Рисунок 9 – графическое представление системы жестов для понятия «дедушка»



5. Обсуждение результатов

В результате проведенного анализа было предложено систематизированное представление о лексемах и их фонологических вариантах для четырёх терминов родства (внук, внучка, бабушка, дедушка). В этой систематизации жесты, объединенные в одну группу, являются одной лексемой, также отдельной лексемой является каждый отдельный жест.

Понятие «внук» представлено 8 однокомпонентными лексемами, 2 группами и 11 отдельными двухчастными жестами-компаундами, а также 5 отдельными трёхчастными жестами.

Для понятия «внучка» было выделено 4 однокомпонентных лексемы, одна из которых представлена группой из двух фонологических вариантов, а 3 других являются отдельными вариантами, 2 группы двухкомпонентных жестов и 16 отдельных, 7 отдельных трёхчастных компаундов.

Понятие «бабушка» представлено двумя лексемами, первая из которых представляет собой обширную группу фонологических вариантов, а вторая – отдельный жест.

Для понятия «дедушка» 7 лексем, 5 из которых представлено группами жестов.

Таким образом, наибольшей лексической вариативностью среди рассмотренных понятий обладает понятия «внук» и «внучка», что может быть связано с тем, что для данных понятий в русском жестовом языке ещё не сформировано общепринятое обозначение. В пользу этого говорит и факт отсутствия этих понятий в некоторых словарях РЖЯ (например, в [Фрадкина 2001]), тогда как наиболее частотные варианты для понятий «бабушка» и «дедушка» из рассматриваемой базы являются словарными. Более того, количество встретившихся жестов, являющихся дактилическим представлением, для понятий «внук» и «внучка» на порядок превышает количество жестов с тем же представлением для понятий «бабушка» и «дедушка».

Также варианты некоторых понятий демонстрировали проблемные сценарии, предложенные в работе [Kimmelman et al., 2021]: сценарий цепочки (The Chain Scenario), цикла (The Cycle Scenario), накладывающихся циклов (The Overlapping Cycles Scenario) и связанных компонентов (The Connected Component Scenario).

Помимо этого, были отмечены варианты, представленные лишь одним испытуемым. Причиной этого может служить то, что это специфически присущий данной территориальной области вариант. К сожалению, за недостатком данных на данный момент эта гипотеза не может иметь ни подтверждения, ни опровержения.

Социолингвистические факторы не были приняты во внимание в данной работе, поскольку размер и состав использованной базы лексической вариативности пока не позволяет проводить социолингвистические исследования. Описание полученной вариативности у рассмотренных понятий с точки зрения социолингвистики было бы логичным продолжением настоящего исследования. Это станет возможным, если база вариативности пополнится и станет представлять собой большую и равномерную (то есть, репрезентативную) выборку.

6. Список литературы

1. Базоев В.З., Варыгина В.Н., Гаврилова Г.Н. // Жесты. Словарь-справочник: 472 слова. М.: «Загреб», Москва, 1995
2. Буркова С.И., Варинова О.А. // Русский жестовый язык. Первая лингвистическая конференция [Москва, 17 нояб. 2012 г.] : сб. ст. – Москва, 2012
3. Киммельман В. И. // Вариативность в жестах-компаундах в русском жестовом языке. Сорник научных статей Второй международной научно-практической конференции, 2022
4. Коллектив авторов; ред. С. И. Буркова, В. И. Киммельман // Введение в лингвистику жестовых языков. Русский жестовый язык. Изд-во НГТУ, Новосибирск, 2019
5. Фрадкина Р. Н. // Говорящие руки. Тематический словарь жестового языка глухих России. М.: «Сопричастность», Москва, 2001
6. Chen, Y., Gong, Q. (2020) // Dialects or languages: A corpus-based quantitative approach to lexical variation in common signs in Chinese Sign Language (CSL). *Lingua* 248. 102944.
7. Kimmelman V., Komarova A., Luchkova L., Vinogradova V., Alekseeva O. (2022) // Exploring networks of lexical variation in Russian Sign Language. *Frontiers in Psychology* 12.
8. Ceil, L., Bayley, R., Valli, C. (2001) // Sociolinguistic Variation in American Sign Language. *The Sociolinguistics in Deaf Communities* 7. Washington, D.C: Gallaudet University Press.
9. Stokoe W. *Sign Language Structure: An Outline of the Visual Communication Systems of the American Deaf.* - Buffalo : Department of Anthropology and Linguistics, University of Buffalo, 1960. - (Studies in Linguistics. Occasional Papers; vol. 8
10. Wilson, Robin J. 1996. *Introduction to Graph Theory.* 4th edition. Harlow: Prentice Hall.

7. Интернет-источники

1. Музей современного искусства Гараж. 2021. База данных лексической вариативности русского жестового языка. <https://rsl-research-explore.garagemca.org/>

8. Приложение

Данное приложение содержит письменное описание и изображение для каждого жеста, встретившегося в базе данных для рассмотренных понятий.

8.1 Внук

1. Одноручный; большой палец касается груди, затем переносится ниже и касается снова, одновременно с этим кисть приобретает конфигурацию Ч.



2. Двуручный; руки смотрят друг на друга, форма кисти «1», круговое повторяющееся движение от себя (только в составе компаундов).



3. Одноручный; рука в конфигурации 1 делает одиночное круговое движение от себя (только в составе компаундов).



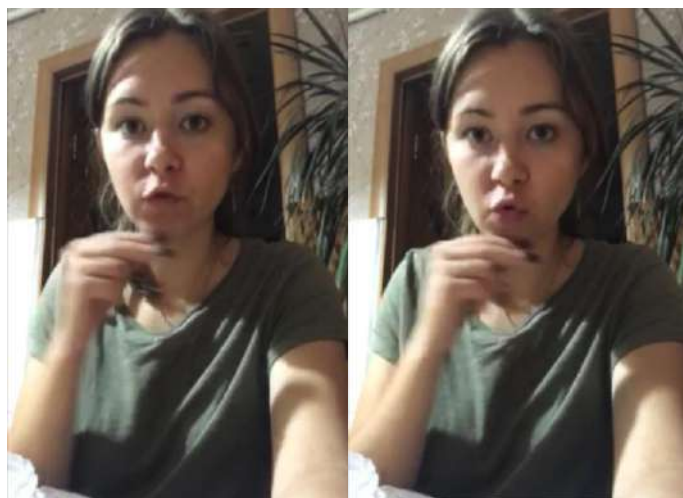
4. Одноручный; кисть в конфигурации О скользит по груди вниз и вперёд.



5. Одноручный; форма руки В, круговое движение по щеке (только в составе компаунда).



6. Одноручный; рука в конфигурации Ч делает повторяющиеся круговые движения на себя у подбородка.



7. Одноручный; рука в конфигурации В касается лба (только в составе компаундов).



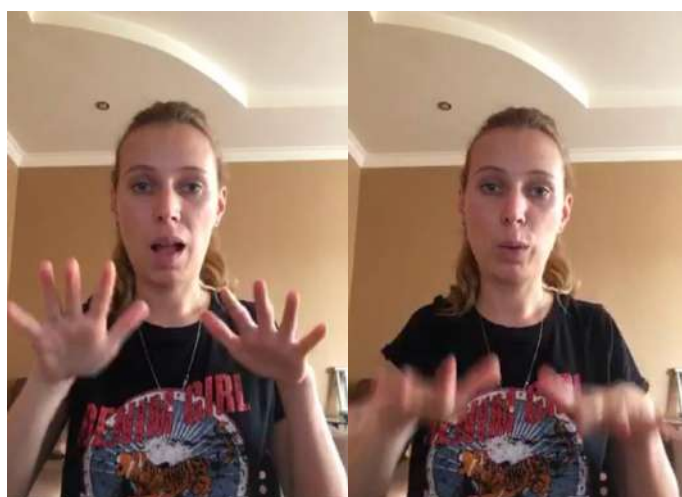
8. Одноручный; ладонь движется перед грудью вниз (только в составе компаундов).



9. Двуручный; руки скрещены между собой в конфигурации «2», круговое повторяющееся движение от себя на уровне груди (только в составе компаундов).



10. Двуручный; ладони в конфигурации 5 смотрят вниз, круговое повторяющееся движение от себя на уровне груди.



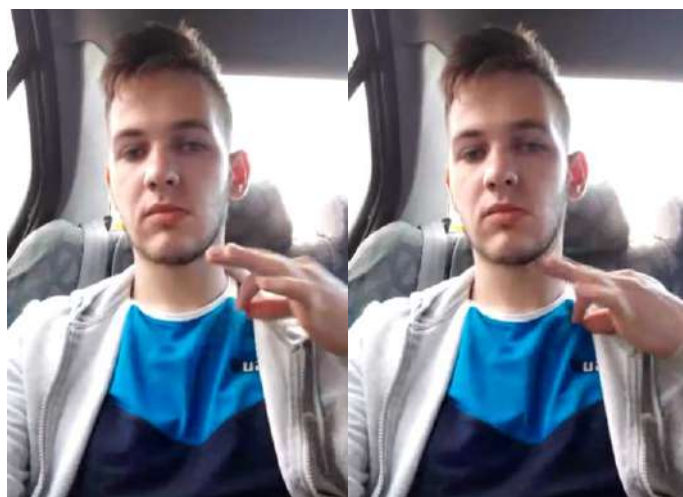
11. Одноручный; кисть в конфигурации А движется, не отрываясь от щеки, по кругу (только в составе компаундов).



12. Одноручный; рука, опускаясь вниз от подбородка, показывает бородку (только в составе компаундов).



13. Одноручный; рука в конфигурации О касается груди 2 раза: сначала выше, потом ниже (только в составе компаундов).



14. Одноручный; положение нейтральное; сначала конфигурация Н, затем К.



15. Одноручный; ладонь в конфигурации К скользит по щеке, продолжает перемещаться вниз и складывается в конфигурацию Ч.



16. Одноручный; рука в конфигурации Э плавно опускается вниз сбоку от тела (только в составе компаундов).



17. Одноручный; рука в конфигурации О касается щеки и затем два раза груди: сначала выше, потом ниже



18. Двуручный; пальцы в конфигурации 2 скрещены перед грудью.



19. Одноручный; рука в конфигурации ЫI слегка движется вверх-вниз (только в составе компаундов).



8.2 Внучка

1. Одноручный; большой палец касается груди, затем переносится ниже и касается снова, одновременно с этим кисть приобретает конфигурацию Ч.



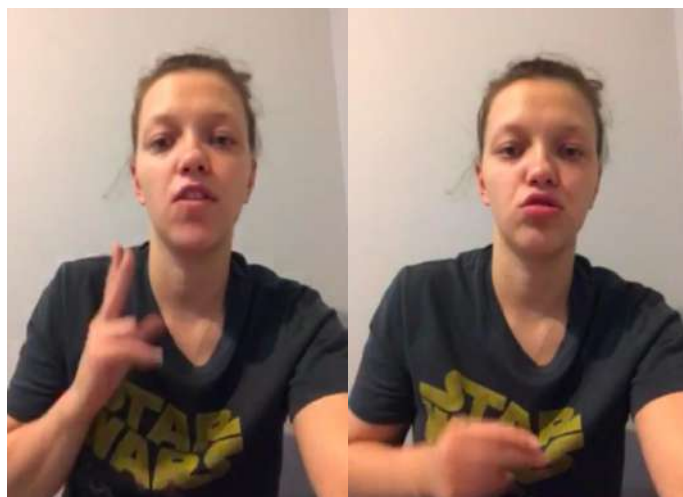
2. Двуручный; руки смотрят друг на друга, форма кисти «1», круговое повторяющееся движение от себя (только в составе компаундов).



3. Одноручный; рука в конфигурации 1 делает одиночное круговое движение от себя (только в составе компаундов).



4. Одноручный; первоначально кисть находится чуть ниже лица, во время движения сверху вниз пальцы соединяются в комбинацию Ч и касаются груди.



5. Одноручный; кисть в конфигурации О скользит по груди вниз и вперёд (только в составе компаундов).



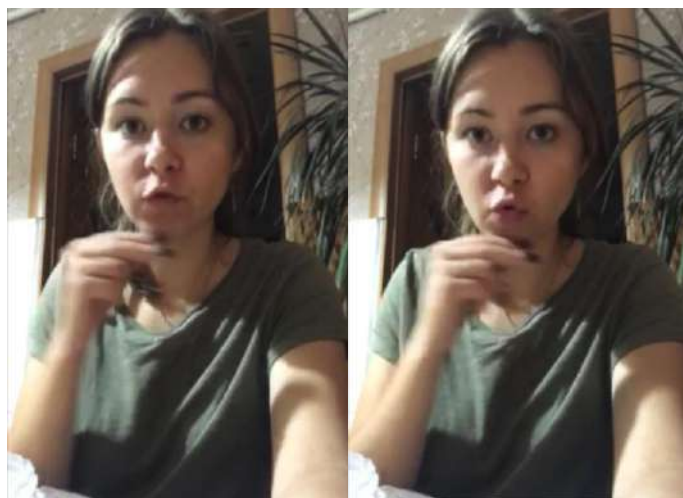
6. Одноручный; рука в конфигурации 1 располагается на плече и "указывает" за него (только в составе компаундов).



7. Одноручный; форма руки В, круговое движение по щеке (только в составе компаунда).



8. Одноручный; рука в конфигурации Ч делает повторяющиеся круговые движения на себя у подбородка.



9. Одноручный; рука в конфигурации В касается подбородка.



10. Двуручный; ладони в конфигурации 5 смотрят вниз, круговое повторяющееся движение от себя по диагонали на уровне груди (только в составе компаундов).



11. Одноручный; ладонь движется перед грудью вниз (только в составе компаундов).



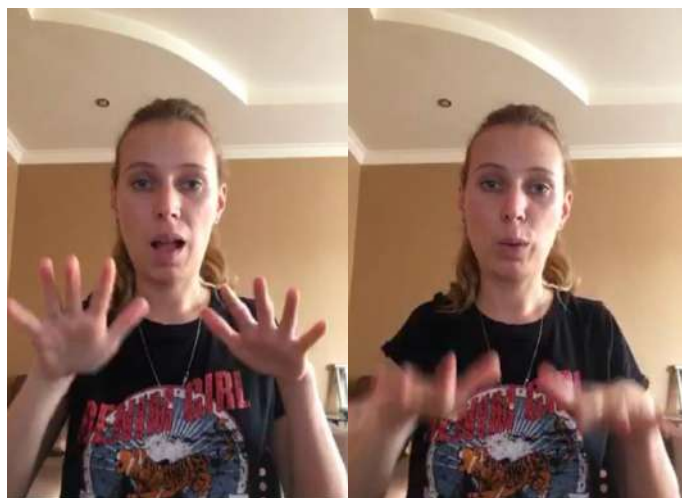
12. Одноручный; рука приобретает конфигурацию Ч у щеки.



13. Двуручный; пальцы скрещены между собой в конфигурации 2, круговое повторяющееся движение от себя на уровне груди (только в составе компаундов).



14. Двуручный; ладони в конфигурации 5 смотрят вниз, круговое повторяющееся движение от себя на уровне груди.



15. Одноручный; рука в комбинации К скользит вниз по щеке (только в составе компаундов).



16. Одноручный; рука в конфигурации Э плавно опускается вниз сбоку от тела (только в составе компаундов).



17. Одноручный; рука в конфигурации ЫI слегка движется вверх-вниз (только в составе компаундов).



18. Одноручный, сначала большой палец касается груди, а затем рука приобретает конфигурацию Ч (не одновременно) (только в составе компаундов).



8.3 Бабушка

1. Одноручный; рука в конфигурации А, ладонь направлена на себя на уровне щеки сбоку, круговые движения вокруг щеки.



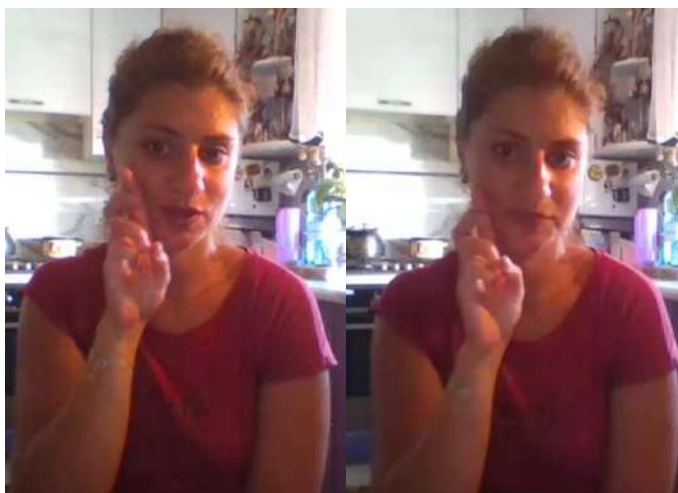
2. Одноручный; рука в конфигурации А, ладонь направлена на себя на уровне щеки сбоку, полуоборот кистью из бока в бок несколько раз.



3. Одноручный; рука в конфигурации Б, ладонь направлена в бок на уровне щеки, движение: постукивание указательным пальцем по щеке.



4. Одноручный; рука в конфигурации Б, ладонь направлена в бок на уровне щеки, движение: опускание указательного пальца от бока подбородка вниз несколько раз.



5. Одноручный; рука в конфигурации А, ладонь направлена на себя на уровне щеки сбоку, движения сверху вниз около щеки несколько раз.



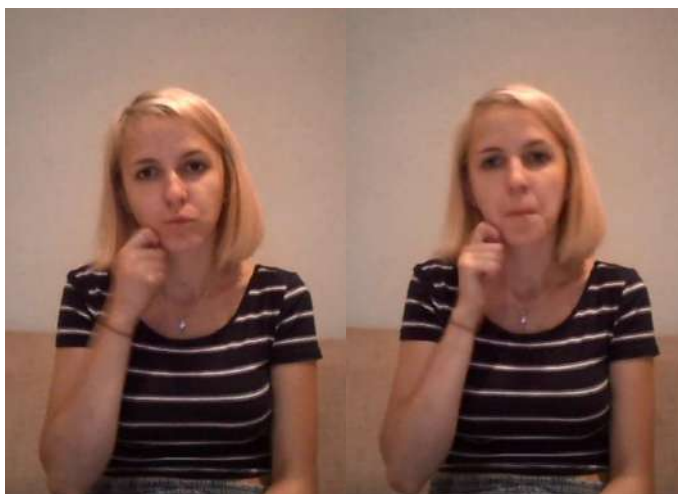
6. Одноручный; рука в конфигурации А, ладонь направлена на себя на уровне щеки сбоку, полуоборот кистью из бока в бок один раз.



7. Одноручный; ладонь находится на уровне щеки, направлена к себе, движение собирания пальцев друг к другу несколько раз, как почесывание.



8. Одноручный; конфигурация "крючок"; рука прижата к щеке, ладонь направлена на себя, движение: поворот руки из стороны в сторону несколько раз.



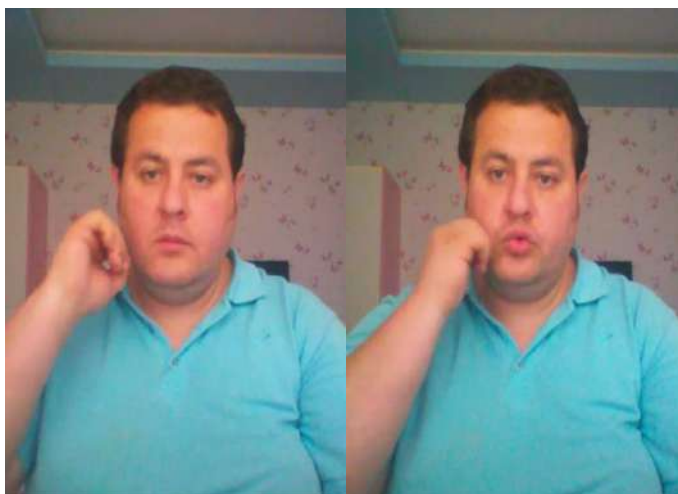
9. Одноручный; кисть в конфигурации А, ладонь направлена на себя на уровне щеки сбоку, несколько постукиваний по щеке.



10. Одноручный; рука в конфигурации "крючок", ладонь направлена на себя на уровне щеки сбоку, круговые движения вокруг щеки.



11. Одноручный; рука в конфигурации А, ладонь направлена на себя на уровне щеки сбоку и располагается диагонально, полуоборот кистью из бока в бок несколько раз.



12. Одноручный; рука в конфигурации Б, прижата к щеке, круговое движение по щеке.



8.4 Дедушка

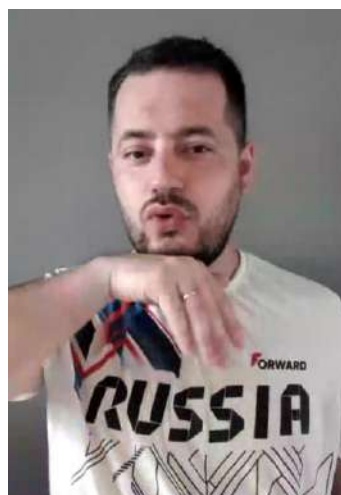
1. Одноручный; рука располагается под подбородком и тыльная сторона ладони касается его, все пальцы, кроме большого, несколько раз опускаются и поднимаются.



2. Одноручный; ладонь находится под подбородком, пальцы несколько раз собираются (как почёсывание) (задействованы все пальцы).



3. Одноручный; рука располагается под подбородком и тыльная сторона ладони касается его, пальцы прижаты друг к другу; движения нет.



4. Одноручный; рука располагается под подбородком и тыльная сторона ладони касается его, перебирание пальцами (всеми, кроме большого)



5. Одноручный; ладонь сжата в кулак и прижата к подбородку большим пальцем, движение: несколько полуоборотов на себя - от себя.



6. Одноручный; ладонь раскрыта, находится на уровне подбородка, ориентирована "на себя"; движение: собирание пальцев (как почёсывание) несколько раз.



7. Одноручный; ладонь находится рядом с подбородком перпендикулярно лицу, пальцы сведены, как при почёсывании; несколько круговых движений вокруг подбородка.



8. Одноручный; ладонь сжата в кулак, находится под подбородком; несколько раз кулак двигается вверх-вниз.



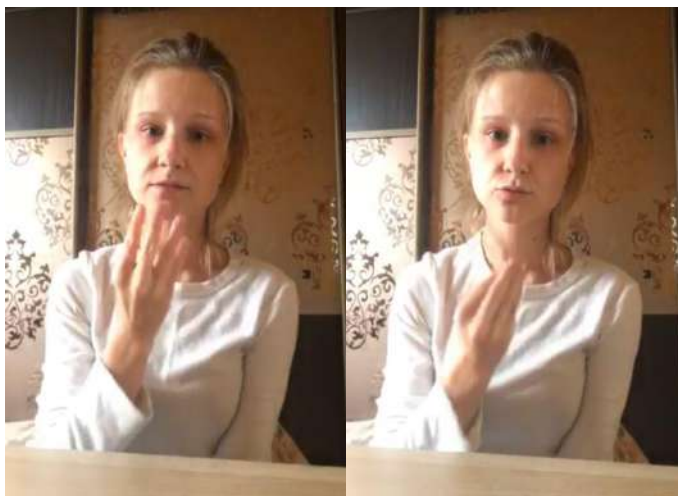
9. Одноручный; большой палец отведён, остальные сведены, ладонь ориентирована к подбородку, движение: покачивание под подбородком.



10. Одноручный; большой палец отведён, остальные сведены; ладонь располагается напротив подбородка и ориентирована к нему, несколько раз пальцы сгибаются и разгибаются (всеми, кроме большого).



11. Одноручный; ладонь с прямыми разведёнными пальцами находится напротив подбородка и ориентирована на него, движение повторяющееся, пальцы несколько раз смыкаются и двигаются вниз.



12. Ладонь сжата в кулак и прижата к подбородку со стороны четырёх пальцев; несколько покачиваний из стороны в сторону.



13. Ладонь сжата в кулак и прижата к подбородку со стороны большого пальца; одно покачивание на себя.



14. Одноручный; ладонь находится на уровне подбородка и ориентирована на него, пальцы разведены и согнуты, рука несколько раз касается лица, "идя" от одной щеки к другой по подбородку.



15. Одноручный; ладонь находится на уровне подбородка и ориентирована на него, пальцы выпрямлены и сомкнуты, несколько раз сгибаются на себя и выпрямляются обратно.



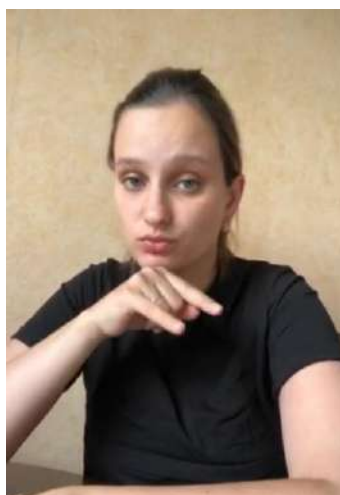
16. Одноручный; ладонь сжата в кулак и большим пальцем прижата к подбородку; движения нет.



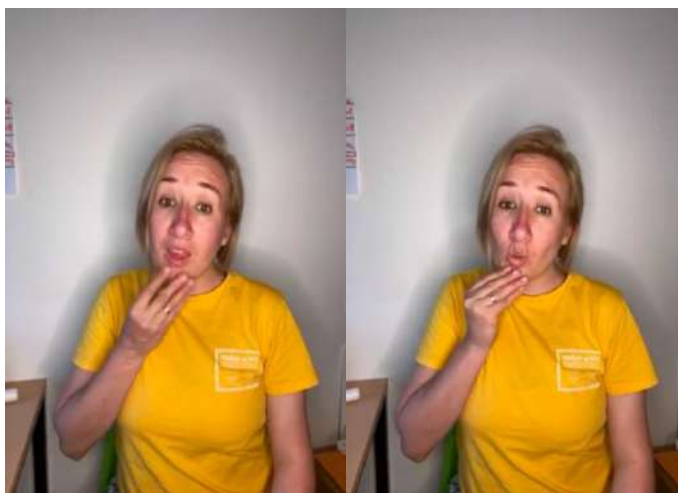
17. Одноручный; ладонь находится под подбородком, пальцы несколько раз собираются (как почёсывание) (задействованы только большой и указательный пальцы).



18. Одноручный; рука в конфигурации Ы располагается под подбородком и направлена вбок, движения нет.



19. Одноручный; пальцы обхватывают подбородок, повторяющееся движение - покачивание из стороны в сторону.



20. Одноручный; рука сжата в кулак; несколько постукиваний по подбородку.



21. Одноручный; ладонь находится на уровне подбородка и ориентирована на него, пальцы выпрямлены и сомкнуты, несколько раз сгибаются на себя и выпрямляются обратно, при этом рука движется вверх-вниз.

